

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Dalam era globalisasi saat ini, komunikasi lintas budaya telah menjadi elemen kunci dalam dunia bisnis. Bahasa memainkan peran vital dalam menyampaikan pesan, membangun hubungan, dan menjalin kerjasama antar berbagai pihak yang terlibat dalam kegiatan bisnis (Gjuzi-Bushi & Kristo, 2023). Salah satu bahasa yang semakin penting dalam konteks bisnis global adalah bahasa Mandarin.

Bahasa Mandarin merupakan bahasa resmi di Tiongkok, negara dengan perekonomian terbesar kedua di dunia dan salah satu pusat ekonomi global yang paling dinamis (Gil, 2021; Munadzdzofah, 2018). Dalam beberapa dekade terakhir, Tiongkok telah menunjukkan pertumbuhan ekonomi yang pesat dan memiliki pengaruh besar dalam perdagangan internasional (Zheng & Walsh, 2019). Hal ini menjadikan bahasa Mandarin sebagai alat komunikasi yang sangat penting bagi perusahaan yang ingin memasuki pasar Tiongkok atau menjalin hubungan bisnis dengan mitra dari Tiongkok. Kemampuan ini tidak hanya memberikan keuntungan dalam hal komunikasi yang lebih efektif, tetapi juga menunjukkan penghargaan dan penghormatan terhadap budaya lokal, yang dapat meningkatkan kepercayaan dan memperkuat hubungan bisnis (Ai et al., 2019). Dalam dunia bisnis, kepercayaan adalah elemen penting yang dapat mempengaruhi kesuksesan negosiasi dan kerjasama jangka panjang. Dengan demikian, kemampuan berkomunikasi dalam bahasa Mandarin menjadi aset berharga bagi para penerjemah profesional dan perusahaan.

Selain itu, memahami bahasa Mandarin juga membuka akses terhadap berbagai sumber informasi dan pengetahuan yang hanya tersedia dalam bahasa tersebut. Banyak literatur, penelitian, dan informasi bisnis yang ditulis dalam bahasa Mandarin, yang dapat memberikan wawasan lebih mendalam dan komprehensif tentang pasar Tiongkok (Carpenter et al., 2021; Xiong et al., 2019). Ini memungkinkan perusahaan untuk membuat keputusan bisnis yang lebih baik dan strategi yang lebih efektif. Dalam konteks penerjemahan bahasa Mandarin bisnis, pemahaman ini sangat penting untuk memastikan bahwa pesan yang disampaikan sesuai dengan maksud asli dan mempertimbangkan nuansa budaya dan bahasa yang tepat.

Namun, meskipun penting masih banyak tantangan yang dihadapi dalam pembelajaran bahasa Mandarin. Bahasa ini dikenal memiliki tingkat kesulitan yang tinggi, baik dalam hal pengucapan, karakter tulisan, maupun struktur gramatikalnya. Oleh karena itu, diperlukan

upaya dan dedikasi yang besar dalam mempelajari bahasa ini, terutama dalam konteks analisis wacana bisnis yang membutuhkan tingkat pemahaman yang lebih mendalam dan aplikasi yang praktis. Tantangan ini relevan dengan penelitian ini, yang akan mengkaji lebih dalam bagaimana penerjemahan konteks situasi pada artikel bahasa Mandarin bisnis dapat membantu mengatasi beberapa kesulitan tersebut.

Perkembangan ekonomi Tiongkok juga memiliki dampak signifikan terhadap pasar tenaga kerja global. Dengan pertumbuhan industrinya yang pesat, Tiongkok menjadi salah satu tujuan utama bagi para profesional dari berbagai bidang. Banyak perusahaan multinasional membuka kantor cabang di Tiongkok atau menjalin kerjasama dengan perusahaan lokal, sehingga menciptakan banyak peluang kerja. Dalam konteks ini, kemampuan berbahasa Mandarin menjadi kualifikasi penting yang dapat meningkatkan daya saing tenaga kerja asing di pasar tenaga kerja Tiongkok. Hal ini juga menjadi alasan pemilihan judul penelitian ini, karena kemampuan menerjemahkan teks bahasa Mandarin bisnis pada ruang lingkup konteks situasi merupakan kebutuhan nyata di pasar kerja global yang terus berkembang.

Selain itu, pertumbuhan ekonomi Tiongkok telah mendorong munculnya berbagai industri baru yang membutuhkan tenaga kerja dengan keahlian khusus. Misalnya, sektor teknologi informasi, manufaktur, dan layanan keuangan di Tiongkok terus berkembang pesat dan membutuhkan tenaga kerja yang tidak hanya memiliki keterampilan teknis tetapi juga kemampuan berkomunikasi dalam bahasa Mandarin. Oleh karena itu, para penerjemah profesional yang mampu menguasai bahasa Mandarin memiliki peluang lebih besar untuk mendapatkan pekerjaan di industri-industri ini (Gustary, 2018; Marsakawati et al., 2021). Dalam hal ini, penelitian tentang penerjemahan konteks situasi pada artikel bahasa Mandarin bisnis juga relevan untuk memenuhi kebutuhan SDM yang mampu menerjemahkan teks dengan akurat dan efektif.

Di sisi lain, pemahaman tentang budaya kerja di Tiongkok juga sangat penting. Budaya kerja di Tiongkok seringkali berbeda dengan budaya kerja di negara lain. Misalnya, konsep “关系” yang menekankan pentingnya hubungan personal dan jaringan dalam dunia bisnis. Pemahaman tentang budaya kerja ini, yang bisa lebih mudah diperoleh melalui kemampuan berbahasa Mandarin. Hal ini dapat membantu para penerjemah profesional untuk lebih efektif dalam menjalin hubungan kerja dan beradaptasi dengan lingkungan kerja di Tiongkok. Ini menunjukkan betapa pentingnya analisis konteks situasi, termasuk medan wacana, pelibat wacana, dan sarana wacana dalam penerjemahan bahasa Mandarin bisnis. Medan wacana

adalah suatu hal yang sedang terjadi pada sifat tindakan sosial yang sedang berlangsung, yakni segala sesuatu yang pelibat lakukan. Pelibat adalah seseorang atau pelaku yang berinteraksi dalam suatu teks. Sarana wacana adalah suatu bahasa yang paling lengkap yang berisi lebih dari klausa dan kalimat (Christiana, 2012; Qi & Lee, 2019).

Menurut (Halliday & Hasan, 1989), medan wacana merujuk pada topik atau aktivitas yang dibahas dalam komunikasi, mencakup pengetahuan dan ide-ide yang relevan. Pelibat wacana mengacu pada hubungan sosial antara peserta komunikasi, termasuk peran dan status mereka, seperti hubungan formal atau informal. Sarana wacana mengacu pada saluran komunikasi yang digunakan, baik lisan maupun tulisan, serta genre dan medium yang membentuk pesan (Martin, 1992). Ketiga elemen ini penting untuk memahami konteks situasi dalam penerjemahan teks bisnis bahasa Mandarin, memastikan bahwa pesan disampaikan dengan tepat dan sesuai dengan nuansa budaya dan linguistik yang ada (Flowerdew, 2012; Hyland, 2019).

Melalui penelitian ini, penulis akan mengkaji lebih lanjut pentingnya penguasaan bahasa Mandarin dalam komunikasi bisnis. Penelitian ini diharapkan dapat memberikan gambaran yang jelas tentang manfaat dan tantangan yang dihadapi oleh para penerjemah profesional bisnis dalam mempelajari dan menggunakan bahasa Mandarin, serta memberikan rekomendasi praktis untuk meningkatkan kemampuan bahasa Mandarin dalam konteks bisnis dan ketenagakerjaan. Dari beberapa fenomena yang telah disebutkan sebelumnya, peneliti tertarik untuk melakukan penelitian dengan judul “Penerjemahan Konteks Situasi pada Artikel Bahasa Mandarin Bisnis “用工””.

1.2 Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang yang telah diuraikan, rumusan masalah dalam penelitian ini adalah:

1. Bagaimana terjemahan konteks situasi pada artikel bahasa Mandarin bisnis “用工” ?
2. Bagaimana pemahaman terhadap konteks situasi dapat meningkatkan efektivitas komunikasi bisnis dan profesional dalam bahasa Mandarin?

1.3 Tujuan Penelitian

Adapun tujuan dari penelitian ini adalah:

1. Menganalisis terjemahan konteks situasi pada artikel bahasa Mandarin bisnis “用工”.
2. Menjelaskan bagaimana pemahaman terhadap konteks situasi dapat meningkatkan efektivitas komunikasi bisnis dan profesional dalam bahasa Mandarin.

1.4 Manfaat penelitian

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan manfaat sebagai berikut:

1. Manfaat Teoretis: Memberikan kontribusi yang signifikan terhadap pengembangan ilmu pengetahuan dalam bidang linguistik dan komunikasi bisnis, khususnya terkait dengan penggunaan bahasa Mandarin dalam terjemahan konteks situasi artikel bahasa Mandarin bisnis.
2. Manfaat Praktis: Memberikan wawasan dan pemahaman kepada praktisi bisnis mengenai pentingnya memahami konteks situasi dalam komunikasi bisnis dan profesional menggunakan bahasa Mandarin, yang dapat digunakan sebagai strategi untuk meningkatkan keberhasilan bisnis.
3. Manfaat Akademis: Menyediakan referensi yang bermanfaat bagi mahasiswa dan peneliti lain yang tertarik pada topik serupa, serta menjadi dasar bagi penelitian lebih lanjut dalam bidang yang relevan.